

Job

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Din libro ay Job et maipanggep si esay baknang ay nanaydayaw en Diyos ya nalinteg di ogali na. Asi et bigla ay datngan di nakalakalasi ay ligat. Sin pannemnem di gagait na, nalawag ay nanbasol si Job, tan din pangawat da et bindisyonan Diyos din siged di ogali na yan dosaena din nakabasol. Ngem magay ammon Job ay nanbasolana, isonga nakisongbat en daida ya nanriri abe en Diyos ay mangwani en adi lemebbeng ay namosena di kaman dadi ay ligat. Adi ammon Job ay inpalobos Diyos ay padasen Satanas sisya ta maila mo naimposan di pammati na, tan kanan Satanas en din pammati na et manbegew anggoy sin nakalakalasi ay bindisyon Diyos en sisya.

Adi sinongbatan Diyos din salsalodsod Job, ngem inpaammo na en sisya din kadakdaken di panakabalina ya sirib na. Binagbagaana abes sisya begew sin ad-ado ay kali na olay mo atatik di ammo na. Pag ibabawin Job din bonget na en Diyos ya bigbigena din kinangato na. Asi pag kasin bindisyonan Diyos si Job et ad-ad-adoy kinabaknang na sin naodi mo sin damo.

Din Linaona

Din kabibiyag en Job ya din napasamak en sisya
1:1-2:13

Din nanngangalatan da Job ya din gagait na 3:1-
37:24

Din songbat Diyos en Job 38:1-42:6

Din kasin namindisyonan Diyos en Job 42:7-7

Din Kasasaad Job Ya Din Nanlaslasoyan Satanas Sin Nalinteg Ay Ogali Na

¹ Sin ili ay Uz, waday lalaki ay manngadan si Job. Magay maipabasol en sisya ya kosto di ogali na, tan pinatpateg na si Diyos ya inaddawiana amin ay lawa.

² Waday an-ak na ay pito ay lalaki ya tolo ay babai.

³ Wada abey 7,000 ay karnero na, 3,000 ay kamel, 1,000 ay baka, 500 ay dangki ya ad-ado ay bag-en. Sisya di kababaknangan sin bomandas belaan di agew.

⁴ Mansinoskat da ay manpalti din an-ak na ay lalaki yan man-asiayag da. Kanayon abe ay aya-gan da din aag-i da ay babbabai.

⁵ Mo tonggal makdeng din ragragsak da, mas-apa si Job ay man-idaton si animal ay mapooan para sin esa ya esa ay anak na ta say malinisan da. Kanayon ay amagena di tan kananas nemnem na en amangan mo binaosan das Diyos sin nemnem da yan say binmasolan da.

⁶ Sin namingsan ay nasinop din aanghel* sin sangoanan Diyos, nakikoyog si Satanas† en daida.

⁷ Kanan Diyos en sisya, “Intoy napoam?”

Kanana ay sinombat, “Sinokisok ko din intiro ay daga.”

⁸ Pag kanan Diyos, “Sinoy pannemnem mo en Job ay mansilbilbi en sak-en? Magay makaiso en sisya sin intiro ay daga. Magay maipabasol en

* **1:6** Din kanana sin Hebreo et: *aan-ak Diyos*. † **1:6** Din kanana sin Hebreo et: *din satanas*. Din kaiosalana sin libro ay Job et baken ngadan mo adi et titulo. Din olog na yan “din kaibaw” ono “din mangipabasol.”

sisya tan kosto di ogali na. Patgenas sak-en ay Diyos ya ad-addawiana di lawa.”

⁹ Ngem kanan Satanas ay nanongbat, “Ay siya mo dayawen dakan Job mo magay gapo na?”

¹⁰ Kanam adi mon sik-a ay mismo di nanal-salagnib en sisya ya din pamilya na pati amin ay sanikwa na. Binindisyonam amin ay obla na ya inpaad-adom din animal na et naiwaras da sin intiroy daga.

¹¹ Padasem kadi ay kaanen din sanikwa na ta ilaem mo adi daka et baosan ay sangosango.”

¹² Pag kanan Diyos, “May, amagem din laydem sin amin ay sanikwa na, ngem adi kan sagsagiden sisya ay mismo.” Et siya di, kinmaan si Satanas sin sangoanan Diyos.

Din Namagaan Di Sanikwan Job Ya Din Aan-ak Na

¹³ Sin namingsan, manragragsak din anak Job sin beey di pangpangoan da.

¹⁴ Sin agew ay doy, dinmateng et sin beey Job di mangipadamag en Job ay kanana, “Idi ial-alado mi din babaka ya man-al-alab dan dangki sin asag-en mi,

¹⁵ kadateng da et din taga-Sabe yan ina da amin daida. Pinse da din babag-en mo et sak-en anggoy di nabay-an ay mangipadamag en sik-a.”

¹⁶ Mankalkali pay laeng di yan domateng di esay bag-en yan kanana, “Nakimat din kakarnero‡ ya manpaspastol et sak-en anggoy di nabay-an ay mangipaammo en sik-a.”

‡ **1:16** Din kanana sin Hebreo et: “Kaekgas si Diyos si apoy sin kakarnero...”

¹⁷ Mankalkali pay laeng di, kadateng abey esay bag-en yan kanana, “Waday tolo ay bonggoy di Kaldeo ay inmali yan ina da amin ay kamel ya pinse da amin din bag-en mo. Sak-en anggoy di nabay-an ay mangipaammo en sik-a.”

¹⁸ Mankalkali pay laeng din lalaki ay sana yan domateng et di esa ay kanana, “Manragragsak din an-ak mo sin beey di pangpangoan da

¹⁹ yan kadateng et di kaeegyat ay alinposapos ay napo sin kadardaratan. Dinadael na din beey et natab-okan da. Natey da amin et sak-en anggoy di nabay-an ay mangipaammo en sik-a.”

²⁰ Idi siya di, kapika si Job yan kabisngit sin bado na gapo si ladingit na. Kinoskoposana din book na, asi pag manpakleb sin lota ay mangdayaw en Diyos

²¹ yan kanana, “Magay intakin ko sin binmalaak en inak yan maga abey itakin ko mo mateyak. Si Diyos di nangidawat et sisya met laeng di nanaoli. Madaydayaw si Diyos.”

²² Olay mo siya di di napasamak, adi nanbasol si Job ya adi na aben pinabasol si Diyos.

2

Din Namaligatan Satanas En Job

¹ Sin esay agew, kasin nasinop din aanghel sin sangoanan Diyos yan wada si Satanas ay naitapi en daida.

² Kanan Diyos en sisya, “Intoy napoam?”

Kanana ay sinombat, “Sinokisok ko din intiro ay daga.”

³ Pag kanan Diyos, “Sinoy pannemnem mo en Job ay mansilsilbi en sak-en? Magay makaiso en

sisya sin intiroy ay daga. Magay maipabasol en sisya tan kosto di ogali na. Patgenas sak-en ay Diyos ya ad-addawiana di lawa. Pinatodonam sak-en ay mamaligat en sisya olay magay gapo na, ngem inapasnek na pay dedan ay mangitoltoloy sin kosto ay ogali na.”

⁴ Ngem kanan Satanas, “Idawat di ipogaw amin ay wada en sisya ta maisalakan di biyag na.

⁵ Ngem padasem ay paligaten din awak na et sigurado ay baosan daka.”

⁶ Pag kanan Diyos, “May, ipalobos ko ay amagem di laydem en sisya ngem adi ka pespeslen.”

⁷ Siya et di kinmaan si Satanas sin sangoanan Diyos et nansakitena si Job. Nabayabayangan manipod dapan enggana sin toktok na.

⁸ Nan-a si pit-ing di banga ay ikoskoskos na sin bayang na sin tomotokdoana ay dap-o sin basuraan.

⁹ Kanan din asawa na en sisya, “Ay itoltoloy mo pay laeng din kosto ay ogalim? Adi ka et baosan si Diyos ta olay matey ka.”

¹⁰ Ngem kanan Job, “Kaman magay nemnem mo. Awaten tako din bindisyon Diyos, ngem apay nga manmayotmot tako sin ligat?” Olay kas-ano di ligat Job, adi nankali si lawa.

¹¹ Idi dinngen din gagayyem Job din napasamak ay ligat na, nantotolag da ay en liwliwaen sisya. Di ngadan da yan si Elifaz ay taga-Teman, Bildad ay taga-Sua, ya si Zofar ay taga-Naama.

¹² Idi tamangen da sin baken onay addawi, istay adi dan maimatonan sisya. Nan-oga da ya binisngit da din bado da dowan dan sapokan din toktok das tapok.

¹³ Nakitotokdo da en sisya sin lota si pito ay agew ya labi, ngem magay nankalkali tan inila da ay palalo di ligat na.

3

Din Nanririan Job (3:1-2,8-13,20-26)

¹ Idi siya di, nankali si Job et binaosana din agew ay naianakana.

² Kanana,

³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ “Din nankalalaing ay manbaos ay makabael ay manbalaga sin kaeegyat ay bowaya sin baybay, binaosan da koma din agew ay sana.

⁹ Adi koma binmala din batakagan ay nansilaw sin pinmat-aana. Maga koma di nantongpalan di nansedsed-an din agew ay sana sin pinmat-aana. Adi koman natoloy din kaaggewana.

¹⁰ Mabaosan koma din labi ay sana tan adi na tinopap di binmalaak sin egas en inak, ta adiak koman lak-amen dana ay ligat.

¹¹ Apay nga adiak et natey sin egas inak ono sin binmalaak?

¹² Apay nga binmakwa pay laeng si inak ya nansosoak?

¹³ Ta mo nateyak et koma, ed wani yan man-illengak.

¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ Apay nga matago pay laeng di ipogaw ay palalo di ligat ya ladingit da?

²¹ Laylayden da ay matey, ngem baken say maamag en daida. Nasursurok din iyat da ay manganap sin pese mo din gadget di manganap si naitabon ay kinabaknang.

²² Et palalo di ragsak da mo datngen dan pese ya maiponpon da.

²³ Apay nga matago pay laeng di ipogaw ay sinalinan Diyos di masakbayana?

²⁴ Adiak makakan begew sin ladingit ko. Kaman omayos ay danom din kaad-adon di bayeweng ko.

²⁵ Amin din emeg-egyatak et tinmet-ewa da.

²⁶ Magay talnak ya pan-illengak ya magay pap-eng di problimak.”

4

Din Inbagan Elifaz (4:1-9)

¹ Idi siya di, nankali si Elifaz ay taga-Teman yan kanana,

² “Anosam koma din ibagak en sik-a tan adiak makaitpe si kalik.

³ Nemnemem din ad-ado ay initdoam ya din binadbadangam ay magay kabaelan da.

⁴ Pinapigsam abe sin kalim din nadismaya ya nadadagsenan sin ligat da.

⁵ Ngem ed wani ay sik-a di maligatan yan adikan maanosan.

⁶ Patpatgem si Diyos ya magay maipabasol en sik-a, et lebbeng na ay mantalek ya mannamnama ka.

⁷ Nemnemem kod na. Ay wada aya di magay basol na ay dosaen Diyos ta matey?

⁸ Siya na di inilak: Din mangimola si basol ya problima et lawa di apiten da.

⁹ Tan kaman napigsa ay dagem din bonget Diyos ay manadael en daida.”

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

5

1 2 3 4 5 6 7

(5:8-13)

⁸“Mo sak-en si sik-a, mankamangak en Diyos et ibagak din ligat ko.

⁹ Adi takon maawatan din nakaskasdaaw ay am-amagena ya adi somaldeng ay mangamag si kaman dana.

¹⁰ Pawadaena di odan sin daga et danomana din papayew.

¹¹ Ipangato na din napakombaba ya isalakana din mapalpagatan.

¹² Adi na ipalobos ay matongpal din planon di nasikap.

¹³ Et makna da sin tagdey ay daida met laeng di nangamag.”

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

6

Din Songbat Job En Elifaz

(6:1-3,8-11,28-30)

¹ Idi songbatan Job yan kanana,

²“Mo koma ta matimbang din ladingit ya ligligat ko

³ et nadagdagsen da mo din darat sin baybay, isonga adi kayo koma masdaaw mo oway di in-bagbak.

^{4 5 6 7 8} Mo dengngen koman Diyos din kararag ko ta ipalobos na din kedkedawek en sisya.

⁹ Maymayat et koma mo pomse.

¹⁰ Mo say iyat na koma et maragsakanak olay mo palalo di ligat ko. Tan adiak polos nilabsing din bilbilin di Nasantoan ay Diyos.

¹¹ Into pay di bikas ko ay mantoltoloy ay matago mo maga met laeng di namnamak?

¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷

²⁸ Ominengneng kayo kod ta paneknekan yo mo man-et-etekak en dakayo.

²⁹ Enggay nalabes kayo. Isaldeng yo koma san baken kosto ay ibagbaga yo. Adi yo pabasolen saken tan maga di basol ko.

³⁰ Ay siya mo man-et-etekak ya adiak ammo ay mangilasin si siged ya lawa?

7

(7:1-10)

¹ “Din biyag di ipogaw isnan daga et maiarig si biyag di soldado ay naligat ya mapilitan ay mansilbi ya kaman biyag di makilaglagbo.

² Kaman din bag-en ay manseseed si kademana ya din makilaglagbo ay manseseed si lagbo na.

³ Binowan ay magay silbin di panagbiyag ko, linablabi ay ladingit di laklak-amek.

⁴ Mo bomaktadak, laydek ay maaggew koma. Ngem ando din labi et owatak bomalibalin enggana ay pomat-a.

⁵ Pag bayang amin nan awak ko. Enggay nabigis ya nadanoman da.

⁶ Paspas ay malabas nan agew ay panbiyagak, mapospos nan agew ko yan magay namnamak.

⁷ “Nemnemem koma ay Diyos ay owat kaman dagem nan biyag ko. Enggay napap-eng di ragsak ko.

⁸ Din omil-ila ed wani, awni et adi dan to omila. Olay mo omanap ka, magaak ay datngem.

⁹ Din ipogaw ay matey et kaman din liboo ay maomas ya malitaw, tan adi kasin mantaoli.

¹⁰ Adi mantaoli sin beey na et enggay maliw-an sisya.”

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

8

Din Inbagan Bildad

(8:1-7)

¹ Nankali abe si Bildad ay taga-Sua yan kanana,

² “Pig-an pay ay somaldeng ka issan ad-ado ay ibagbagam ay kaman owat dagem?

³ Ay siya mo ikillon Diyos ay Manakabalin din nalinteg ya baliktadena din kosto?

⁴ Binmasol met din an-ak mo et dinosanas daida begew sin basol da.

⁵ Kamangem et koma si Diyos ay Manakabalin Amin ta mankedaw ka si seg-ang na.

⁶ Mo tet-ewa ay nalinteg ka ya nalinis di nem-nem mo, sigurado ay badangan dakan Diyos ya itaoli na amin ay namaga en sik-a.

⁷ Din sigod ay kasasaad mo et kaman kan nabiteg mo mais-o sin kinabaknang mo sin tapin di agew.”

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

9

Din Insongbat Job En Bildad

(9:1-22)

¹ Songbatan pay Job yan kanana,

² “Ammok kayman ay tet-ewa sa, ngem intoy iyat di ipogaw ay mangibaga sin sangoanan Diyos ay magay basol na?

³ Mo waday mangipadas ay makisongbat en Diyos et adi na masongbatan di olay esa sin nilibo ay salodsod na.

⁴ Nalaing ya manakabalin si Diyos, isonga magay makabael ay lomaban en sisya.

⁵ Bigla ay etanena din dontog ya tokangena gapo sin bonget na.

⁶ Panyegyegena din daga et maikiweg din tokod na.*

⁷ Mabalín ay bilinena din agew ya talaw ta adi da bomala.

⁸ Ang-anggoy na ay nangipawada ed daya ya nangigatin sin dalloyon sin baybay.

⁹ Insaad na abe din grupon di talaw ed daya ay kaman din salibobo, ad-ado, todong, ya odom pay.

¹⁰ Adi takon maawatan din nakaskasdaaw ay am-amagena ya adi somaldeng ay mangam-amag si nakaskasdaaw.

¹¹ “Mo malabas sin kad-ak, adiak mailas sisya.

¹² Alaena din laydena et magay makalapped en sisya. Magay makaitoled ay mangibaga en sisya, ‘Sinoy am-amagem issa?’

¹³ Adi na teppen din bonget na, et inabak na din kalabana ay binmadang sin dragon ay si Rahab.

¹⁴ “Sinoak ngarud ay makisongbat en sisya? In-toy panganapak ngata si isongbat ko?

¹⁵ Olay magay basol ko, iwed met laeng maamag ko isonga manpakpakaasiak et anggoy en Diyos.

¹⁶ Olay pay pinaayagak sisya sin pangokoman ya tinongpal na, ammok ay adi na met laeng dengngen din salodsod ko.

* **9:6** Din pannemnem di Judio ed idi et waday dadakke ay tokod ay nananggen sin daga.

¹⁷ Olay magay gapo na, inpawada na di manisilpo ay ligat ko.

¹⁸ Adi na inpalobos ay makaleng-agak, tan pinno nan biyag ko si ladingit ya sakit di nemnem.

¹⁹ Mo kanak en ipakat ko di bikas ko, magay makaiso sin bikas na. Mo idarum ko, ay sino di makaiparang en sisya sin pangokoman?

²⁰ Olay mo magay basol ko, makeddenganak pay dedan begew sin kalik.

²¹ Magay basol ko ngem adiak sakiten di biyag ko, tan enggay naomaak ay manbibiyag.

²² Tan iso met laeng. Olay nakabasol tako ono maga et nan-iiso ay peslen Diyos datako.”

²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵

10

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

11

Din Inbagan Zofar

(11:1-15)

¹ Nankali abe si Zofar ay taga-Naama yan kanana,

² “Ay siya mo magay manongbat issan ad-ado ay kali? Ay maibilang di ipogaw ay nalinteg mo paad-adoenan kali na?

³ Ay kanam en paginkem dakami sin ad-ado ay kalim ya maga di mamagbaga en sik-a sin panglassoyam en Diyos?

⁴ Kanam en tet-ewa din ibagbagam ya nalinis ka sin pangiilaan Diyos.

⁵ Ngem mo mankali koma si Diyos ta songbatan daka,

⁶ ta ipaammo na di laing ay nalgat ay maawatan di ipogaw, maammoam ay nalaglag-an pay laeng din dosa ay indawat nan sik-a mo din basol mo.

⁷ “Ay maawatam di naoneg ay banag maipanggep en Diyos ya maawatam ay kosto din panakabalina?

⁸ Din ammon Diyos et nangatngato mo ed daya ya naon-oneg mo din kad-an di natey. Ay siya mo makad-as ka ono maawatam?

⁹ Din kinangaton Diyos et dakdake mo nan daga ya annawa mo din baybay.

¹⁰ “Mo depapen ya ibalod nas sik-a ono idarum daka sin pangokoman, maga polos di makalapped en sisya.

¹¹ Ammo na di kinasikap di ipogaw ya il-ilaena din basol da et adi na liw-an.

¹² Mabalín ay lomaing di naong-ong ay ipogaw mo maianak ay naamo din atap ay animal.

¹³ Isonga pasigedem san nemnem mo ta mankararag ka en Diyos.

¹⁴ Mo dokogam din lawa ay ogalim ya adi kan ipalobos ay mantee di basol sin beey mo,

¹⁵ magay panbainam ya pan-egyatam ay somango sin kaipoipogaw.”

¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰

12

Din Songbat Job En Zofar

(12:1-6)

¹ Kanan Job ay nanongbat,

² “Dakayo met kayman din nalaing ay ipogaw et mo matey kayo, makikatey di laing en dakayo.

³ Ngem wada abe di nemnem ko ay kaman si dakayo. Magay nanlasinan yo en sak-en, tan ammon di amin ay ipogaw din amin ay inbaga yo.

⁴ Somis-iyek din gagayyem ko olay mo nalintegak ay ipogaw ay magay maipabasol en sak-en. Nankararagak met en Diyos et sinongbatana.

⁵ Magay ligat yo yan somisiyek kayo. Palpaligaten yo di ipogaw ay nganngani ay matokang.

⁶ Ngem din mangakew yan natalna di biyag da. Siya abe sin adi emegyat en Diyos ya say diyos da din bikas da.

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

13

(13:1-6)

¹ “Din amin ay inbagbaga yo et dinngek abe ya maawatak.

² Ammok abe din ammo yo, magay nanlasinan yo.

³ Ngem si Diyos ay Manakabalin Amin di laydek ay kasongbat ko ta makinilawagak en sisya.

⁴ Dakayo et man-etek kayo ay mangwani en waday binmasolak. Kaman kayon doktor ay magay mailatonan ay agasana.

⁵ Agpos et gominek kayo tan siya say kostos amagen yo.

⁶ Dengngen yo et din iyat ko ay manpalawag maipanggep en sak-en.”

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Din Kindaw Job En Diyos

(13:20-23; 14:1-14)

²⁰ “Way doway ay banag ay kedawek en sik-a ay Diyos, et adiak padasen ay itabonan sik-a.

²¹ Isaldeng mo koma ay pomalpaligat ya ipalobos mo koma ta baken palalo di egyat ko ay makisango en sik-a.

²² Mankali ka ta songbatak ono sak-en di mankali ta songbatam.

²³ Piga aya di inamag ko ay basol? Ipaammom kod di binmasolak ya nankolkolangak.

²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸

14

¹ “Amin ay ipogaw et aptik ya naligat di biyag da.

² Kaman dan sabsabong ay gomabay ngem si awni et malaylay da. Kaman da aben alidong di liboo ay sinkaattikan yan malabas ya mamaga.

³ Mo kaman nidi di kasasaad ko, apay nga omila ka ay Diyos ta okomem sak-en sin sangoanam?

⁴ Adi met mabalin ay pabalaen di nalinis sin kadodogis.

⁵ Kineddengam di bilang di agew ya bowan ay panbiyagan di ipogaw. Kineddengam di kaandon di biyag da et adi mabalin ay mabaliwan.

⁶ Adi ka koman il-ilaen daida. Baybay-am koma ay ganasen da din naligat ay biyag da mo mabalin.

⁷ “Mo mapoyo di kaiw et waday namnama na ay mabiyag ya mansaringit.

⁸ Olay mo mabayag ta kaman natey din lamot ya poona,

⁹ ngem no masibogan et mansaringit ya gomabay ay kaman baro ay mola.

¹⁰ Ngem no matey di ipogaw, mamaga di bikas na. Mo enggay nasokpot di leng-ag na, into pay di kad-ana?

¹¹ Kaman din posong ya ginawang ay matdok,

¹² say kaiarigan di ipogaw ay matey et adi kasin bomangon enggana ay mamaga amin ay wadad daya.*

¹³ “Apo Diyos, omitabon ka koma sin kad-an di natey enggana ay makaan din bonget mo, ta asi kan ikeddeng di timpo ay nemnemem kasin saken.

¹⁴ Mo matey di ipogaw, ay matago kasin? Mo tet-ewa koma na, maanosak nan timpon di ligat ko et namnamaek ay mabaroan to di biyag ko.”

15 16 17 18 19 20 21 22

15

Din Nangipidwaan Da Elifaz En Bildad Ay Nankali

Idi nakdeng ay nankararag si Job, inpidwan Elifaz ay nankali. Pinabasol nas Job begew sin nanniriana en Diyos yan kanana en naligat di biyag di managbasol ay ipogaw tan kanayon ay emegyat begew sin domatdateng ay dosa na. Sinongbatan Job sisya yan kanana en gominek koma si Elifaz tan magay silbin din kali na ay mangliwliwa en sisya. Kanana abe en palpaligaten Diyos sisya ay magay gapo na tan magay basol na. Pag kasin manriri en Diyos yan kanana en si Diyos di begew ay laslasoyen di ipogaw sisya. Magay masmas-ed mo adi din kaitapiana sin kad-an di natey, isonga magay namnama na. Pag mankali abes Bildad yan inpalawag na kasin en Job din kaeegyat ay dosan di managbasol ay ipogaw. (15:1–18:21)

* **14:12** Din pannemnem di ipogaw ed idi et komakaman din wadad daya si eng-enggana.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35

16

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

17

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

18

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

19

Din Insongbat Job En Bildad

(19:1-27)

¹ Pag kanan Job,

² “Pig-an pay di somaldengan yo ay pomalpaligat ya domisdismaya begew sin ibagbaga yo?”

³ Ay magay bain yo et namin piga* ay inmin-insolto kayo?

⁴ Olay kaspangarigan waday inpaksaw ko, ay sino ngin di biyang yo?†

⁵ Kanan yo en sigsigid kayo mo sak-en et ibilang yo nan naibabainak ay mangpaneknek si basol ko.

⁶ Ay adi kayo ayan ilan ay si Diyos di nangiked-deng si baken kosto en sak-en? Et naknaak sin tagdey na.

⁷ Mo manpakaasiak begew sin mapalpaligatak, maga di somongbat. Adi mapatgan din ked-kedawek ay nalinteg koma di maikeddeng en sak-en.

* **19:3** Din kanana sin Hebreo et: *namin sinpo*. † **19:4** Di odom abe ay kaiologan nina et: *laton ay adi kayo makilak-am ono sak-en met anggoy di makaoway*.

⁸ Sinawad Diyos sak-en ya inpabolinget na din pandanak et adiak makalosot.

⁹ Kinaana amin ay kinabaknang ko ya dinadael na din dayaw ko.

¹⁰ Sin amin ay pansagongak yan pomaligat enggana ay mateyak. Maopay abe din namnamak ay kaman kaiw ay nagabot ya nalaylay.

¹¹ Palalo din bonget na en sak-en et omibilang ay kalabana.

¹² Di kaiarigana et inbaa na di sosoldado ay gomobat. Linmikob da ay kamanak wada sin siyodad et nan-amag das somakyaban da ay manadael sin alad na, ngem din katet-ewa na yan owat tolda di kad-ak.

¹³ “Inpaaddawi nan sak-en din toton-od ya gagayyem ko

¹⁴ et tinmaynan da.

¹⁵ Linmingling din sasangailik yan omibilang din babag-en ko ay mangiliak.

¹⁶ Mo waday ayagak en daida yan adi da somongbat, olay mo manpakpakaasiak ay bomadang koma.

¹⁷ Adi itoled asawak ay manongsong sin leng-ag ko. Sigaan da abe ay somag-en din toton-od ko.

¹⁸ Olay din anan-ak yan lomaslasoy da ya somisiyek da mo omila da.

¹⁹ Omibilang da ay kadodogis din kasag-enan ay gagayyem ko yan linmaksig da din ipatpateg ko.

²⁰ Enggay owat kodil di namobongon sin tongak et nganngani di kateyak.

²¹ “Maseg-ang kayo paabe ay gagayyem ko tan nay dinmosa si Diyos.

²² Apay nga pomaligat kayo abe ay kaman din am-amagen Diyos? Ay adi kayo pay laeng mapnek ay pomalpaligat?

²³ Mo wada komay mangisolat sin ibagbagak ta mailibro da.

²⁴ Ono maitiktik si bato asi mapey-an si ismay ta say komakaman si eng-enggana.

²⁵ Ngem mo sak-en pay, ammok ay matmatago din Somalagnib. Sisy di maodi ay mankali et ipaneknek na isnan daga ay magay basol ko.

²⁶ Olay madadael nan kodil ko gapo si sakit, ammok ay mailak to si Diyos.

²⁷ Ilaen to nan mismo ay mata ay baken odom. Ay apaw nan palalo ay layad ko ay matongpal koma di. Kaman enggay namagay pigsan di nem-nem ko.”

²⁸ ²⁹

Pag itoloy din tolo ay iib-an Job ay makisong-songbat en sisya. Nansosokat da ay mangipapilit ay nanbasol si Job. Insongbat aben Job sin esa ya esa ay magay nanbasolana. Si naey di inbaga na idi nakakalis Bildad. (20:1–30:31)

20

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29

21

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

22

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30

23

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

24

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25

25

1 2 3 4 5 6

26

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

27

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23

28

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28

29

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25

30

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

31

Din Nangipapilitan Job Ay Magay Nanbasolana

¹“Inkarik ay adiak manemnem di lawa mo ilaek di esa ay balasang.

²Sino ngin di gon-gona ay idawat Diyos ed langit ay Manakabalin Amin?

³Ay baken ayan ligat di ipalak-am na sin mangam-amag si lawa?

⁴ Ammon met Diyos din am-amagek tan il-ilaena amin ay gonay ko.

⁵ “Isapatak ay adiak nakitimpoyog si makaetek ya maga polos di in-etekak.

⁶ Olay timbangan Diyos sak-en sin kosto ay timbangana et maila na ay maga di maipabasol en sak-en.

⁷ Mo nasangawak sin kosto ay danan ono nangamamak si inilak ono namansaan si basol nan takkay ko,

⁸ olay madadael din molak ono odom ay ipogaw di mangan sin apit ko.

⁹ “Mo inarem ko di asawan di tinokmang ko ta sinsin-ed ko sin segpan da,

¹⁰ olay mansilbi si asawak si odom ay ipogaw ono daagen di odom ay lalaki.

¹¹ Tan nadagsen di ay basol et lebbeng na ay madosaak sin sangoanan di linteg.

¹² Kaman mabidang ay apoy ay dadlon manadael en sak-en ya siya abe sin sanikwak.

¹³ “Mo waday bag-en ko ay nanriri en sak-en yan adiak pinatgan din kalintegana,

¹⁴ into pay di ibagak mo somangoak en Diyos sin pangokomana?

¹⁵ Si Diyos di namke en sak-en sin egas en inak yan si Diyos met laeng di nangamag abe sin babagen ko.

¹⁶ “Adiak inpaidam di badang ko sin nabiteg ya adiak inpalobos ay komaseseg-ang di biyag din nankalalasang.

¹⁷ Adiak met binaybay-an din naolila ay mandagdagaang yan sak-en anggoy di mangmangan.

¹⁸ Tan manipod ed idi, kanayon ay idawdawat ko din masapol da.

¹⁹ Mo waday inilak ay nabiteg ay adi makalako si bado na,

²⁰ indawtak si bado ay napo sin dotdot di karnerok ta say adi maskaw et palalo di iyamana.

²¹ Mo waday sinowitik ko ay olila gapo ta ammok ay mangabakak sin pangokoman,

²² olay magotlo nan takkay ko ta maisian sin padangak.

²³ Ngem adiak maamag di kaman nidi tan emegyatak sin domosaan Diyos ya gapo sin kinangato na.

²⁴ “Polos met ay adiak nantalek sin kinabakang ko

²⁵ ya adiak malaydan sin ad-adoy sanikwak.

²⁶⁻²⁷ Adiak inongoan din takkay ko ay mangdayaw sin agew ay napigsa di silaw na ya din bowan ay mapteng di kailaana. Adiak polos nalisog ay nandayaw en daida.

²⁸ Mo say inyat ko koma, makeddenganak koma ay matey, tan bakenak napodno en Diyos ay wadad ngato.

²⁹ “Adiak maragsakan sin domteng ay ligat ya lawa ay pasamak sin biyag di mangililiget en sak-en.

³⁰ Adiak inkarkararag di kateyan da tan mo say iyat ko et bomasolak.

³¹ Ammon di amin ay mansilsilbi en sak-en ay maga di sinangailik ay nandagaang.

³² Adiak binay-an ay maseyep da sin kalsada din nanbibiyahi mo adi et sinangailik daida.

³³ Bakenak met kaman din odom ay ilimed da di basol da.

³⁴ Adiak in-giginek ya adiak aben nanpopokok anggoy sin beey ko, tan adiak egyatan di mabalin ay ibagan di ipogaw ono lomaslasoyan di aag-ik.

³⁵ “Wada koma di mannge en sak-en, tan isapatak ay dadlon tet-ewa din am-in ay inbagak. Sapay koma ta somongbat si Diyos ay Manakabalin Amin. Mo maisolat koma din pamabasol di kalaban ko ta maipaila en sak-en,

³⁶ malaydanak ay mangitakap sin badok ono mangibedbed ta ilaen di kaipoipogaw.

³⁷ Adiak mabain ay somango en Diyos ta ipaammok en sisya amin ay inamag ko.

³⁸ “Mo pinnos ko koma din daga ay molmolaak,

³⁹ ono kinan ko di apit ay adiak binayadan ya say begew ay nateyan di akin oka,

⁴⁰ olay say gomabay di logam ya pagat sin dagak imbis ay bakakew ya sabog.” Say nakdengan di inbagan Job.

32

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

33

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

34

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37

35

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

36

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

37

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24

38

Din Songbat Diyos En Job (38:1-11,16-21)

¹ Idi siya di, sinongbatan Diyos si Job babaen si napigsa ay dagem yan kanana,

² “Sino ka ay mangipalawlawwa sin sirib ko? Ipaammom sin kalim ay magay ammom.

³ Ipaalam di kinalalakim ta songbatam din salodsod ko.

⁴ “Intoy kad-am idi insaad ko nan lobong? May kod, mankali ka mo waday ammom.

⁵ Sino di nangikeddeng si lokod na? Sino di nanlokod si kaannawa na? Ammom amin na, ay baken siya?

⁶ Intoy naisaadan din tokod di daga? Sinoy nangiamag sin naisaadana?

⁷ Sin parbangon di agew ay doy, nan-es-esa ay nankanta din tatalaw ya nanbogaw din aanghel* gapo si ragsak da.

⁸ “Sino di nangin-eb ta matngel din baybay idi kabala sin oneg di daga?

⁹ Sak-en di nangipabado si liboo sin baybay et nilikomotak si bolinget.

* **38:7** Ilaen din footnote sin 1:6.

10 Insaad ko di beddeng din baybay et sinaradoak din eneb na.

11 Et inbilin ko sin baybay, ‘Engganas sa et anggoy di gedeng mo. Iparit ko ay labsan din napigsa ay dalloyon mo din gindeng ko.’

12 13 14 15

16 “Ay inmey ka aya sin obbog sin oneg di baybay? Ay pinadas mo ay nandan sin lanad na?

17 Ay naipailan sik-a din segpan di mabolinget ay kad-an di natey?

18 Ay ammom di kadakdaken din daga? Somongbat ka mo ammom dana.

19 Ay ammom di panbeeyan di pat-a ya bolinget?

20 Ay kabaalam ay ipangos daida sin somaaan da?

21 Mo siya ay kabaalam, adi pay wada ka sin timpo ay naparsuaan di lobong. Enggay nakanakay ka baw kayman!”

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39
40 41

39

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30

40

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24

41

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

42

Din Insongbat Job En Diyos

¹ Kanan Job ay nanongbat en Diyos,

² “Ammok ay magay adi kan kabaelan ay amagen et matongpal amin ay laydem.

³ Dinamag mo mo sinoak ay mangipalawlawawa sin sirib mo olay magay ammok. Tet-ewa baw kayman ay din inbagbagak yan banag ay nakaskasdaaw ya adiak maawatan.

⁴ Kanam en dengngek din ibagam ya songbatak din salodsod mo.

⁵ Ed idi kayman, nadamdamag ko anggoy di maipanggep en sik-a, ngem ed wani mailak sik-a ay mismo.

⁶ Isonga ibabawik din amin ay inbagak et nay tinmotokdoak sin tapok ya dap-o ay mangipaila ay manbabawiak.”

⁷ Idi nakdeng din inbagan Diyos en Job, kanana en Elifaz ay taga-Teman, “Mabongetak en sik-a ya sin dowa ay gagayyem mo tan baken kosto di inbaga yo maipanggep en sak-en, ay baken kaman si Job ay mansilsilbi en sak-en.

⁸ Isonga ed wani, en kayo man-a si pito ay bomaro ay baka ya pito ay kalakian ay karnero. Asi kayo emey en Job ta man-idaton kayo si daton ay mapooan para en dakayo. Ikararaganas dakayo et awatek din kararag na ta adiak dosaen dakayo sin lebbeng na ay dosa yo, tan baken kosto di inbaga yo maipanggep en sak-en ay baken kaman si Job.”

⁹ Tinongpal da Elifaz en Bildad ya si Zofar din inbilin Diyos ay amagen da et pinatgan Diyos din kararag Job.

¹⁰ Idi nakdeng ay inkararagan Job din gagayyem na, inpabaknang Diyos kasin sisya et nandobliena din sigod ay kinabaknang na.

¹¹ Pag emey sin beey na amin din aag-i na ya din sigod ay gagayyem na ta en da makikan ya makiragsak en sisya. Nakirikna da ya niliwliwa da sin ligat ay inpalak-am Diyos en sisya. Saes-a da ay nan-idawat si pilak ya singsing ay balitok.

¹² Ad-ad-ado di bindisyon Diyos en Job sin odi na mo sin damo, et nawad-an si 14,000 ay karnero, 6,000 ay kamel, 2,000 ay baka ya 1,000 ay dangki.

¹³ Nabindisyonan pay si pito ay anak ay lalaki ya tolo ay babai.

¹⁴ Nginadanana si Jemima din pangpangoan, si Kezia din maikadwa, yan si Keren-Happuk din maikatlo.

¹⁵ Magay babai isnan intiro ay lobong ay napinpintas mo din an-ak Job ay sana. Tinawidan aben Job ay ama das daida ay kaman din lallalaki ay aag-i da.

¹⁶ Idi nakdeng di, natago pay si Job si 140 ay tawen et naila na pay din ap-o na ya olay din an-ak di ap-o na.

¹⁷ Et enggay nakay sin nateyana.

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36